



# لائحة

برنامج الترجمة المتخصصة

في اللغة الروسية

بنظام الساعات المعتمدة

2020



## لائحة برنامج الترجمة المتخصصة في اللغة الروسية

### بنظام الساعات المعتمدة

#### أولاً: رسالة البرنامج

تقديم برنامج تعليمي متميز على أساس منظومة متكاملة من المعارف والمهارات لتمكن الدارس من الإلمام بخصائص اللغة الروسية والتدريب على الترجمة من اللغة العربية وإليها وتنمية القدرات البحثية ومهارات الترجمة المتخصصة لخدمة المجتمع على المستويين المحلي والعالمي.

#### ثانياً: أهداف البرنامج:

يهدف برنامج الترجمة المتخصصة في اللغة الروسية إلى:

1. إعداد كوادر تجيد اللغة الروسية قراءة وكتابة وتحدثاً.
2. إعداد كوادر من المتخصصين في مجالات الترجمة المختلفة من اللغة الروسية وإليها.
3. تأهيل الدارسين للبحث العلمي في مجالات الترجمة.
4. تلبية احتياجات سوق العمل من المترجمين المتخصصين والمحترفين على المستوى القومي والإقليمي والدولي.
5. إعداد كوادر قادرة على استيعاب التكنولوجيا الحديثة واستخدامها في تطبيقات الترجمة.

#### ثالثاً: المواصفات العامة للخريج:

يجب أن تتوافر في خريج البرنامج المواصفات التالية:

1. اجادة اللغة الروسية قراءة وكتابة وتحدثاً.
2. اجادة اللغة العربية على النحو الذي يمكنه من الترجمة بدقة من اللغة العربية وإليها.
3. اجادة لغة أجنبية ثانية إلى جانب لغة التخصص.
4. ترجمة النصوص المتخصصة تحريرياً وشفهياً من اللغة العربية وإليها ترجمة دقيقة وأمينة.
5. القيام بالبحوث العلمية المبتكرة بطريقة منهجية مع الالتزام بالأمانة العلمية.
6. مواكبة التطورات العلمية والتقنية الحديثة في مجال التخصص.
7. استخدام المنهج العلمي في التفكير وحل المشكلات.
8. توظيف المعارف والمهارات المكتسبة في مجال التخصص لخدمة البيئة المحيطة بشكل إيجابي.
9. احترام التنوع والتعددية الثقافية.

10. الحفاظ على الهوية والثقافة العربية
11. التفاعل مع حقول معرفية متنوعة.
10. التفاعل مع المستجدات والمتغيرات المحلية والعالمية ذات الصلة بمجال التخصص.

#### رابعًا: المعايير الأكاديمية القياسية

##### أولًا: المعارف والمفاهيم:

يجب أن يكون الخريج قادرًا على أن:

1. يعرف المبادئ الأساسية والنظريات والاتجاهات والمدارس الفكرية في مجال الترجمة المتخصصة.
2. يلم بالتطورات والاتجاهات الحديثة المرتبطة بمجال التخصص.
3. يعرف أساسيات اعداد المعاجم والقواميس وطرق استخدامها.
4. يحدد مناهج البحث العلمي وأدواته في مجال التخصص.
5. يلم بالأخلاقيات والممارسات المهنية في مجال التخصص.
6. يلم بجوانب متنوعة من الثقافة القومية .
7. يلم بحقول معرفية متنوعة.

##### ثانيًا: المهارات الذهنية:

يجب أن يكون الخريج قادرًا على أن:

1. يحلل وينقد النصوص الشفوية والمكتوبة بلغة التخصص.
2. يقيم النصوص المترجمة.
3. يحلل النظريات المختلفة وتطبيقاتها في مجال التخصص.
4. يقارن بين النظريات المختلفة وتطبيقاتها في مجال التخصص.
5. يفسر النصوص باستخدام الدلالات اللغوية والثقافية.
6. يقارن بين المعاجم والقواميس المختلفة وأساليب اعدادها وطرق استخدامها.

##### ثالثًا: المهارات المهنية :

يجب أن يكون الخريج قادرًا على أن:

1. يترجم النصوص التحريرية في التخصصات المختلفة ترجمة سليمة من العربية وإليها.
2. يترجم ترجمة شفوية في التخصصات المختلفة بلغة سليمة من العربية وإليها.
3. يستخدم مهارات الاستماع والتدوين بصورة فعالة في الترجمة الشفهية بأنواعها.

4. يكتب موضوعاً أو تقريراً بكفاءة بلغة التخصص واللغة العربية واللغة الأجنبية الثانية.
5. يحرر نصاً خالياً من الأخطاء النحوية والصرفية والتركيبية بلغة التخصص وباللغة العربية وباللغة الأجنبية الثانية.
6. يدقق النصوص بلغة التخصص وباللغة العربية وباللغة الأجنبية الثانية .
7. يستخدم تطبيقات وبرامج الحاسب الآلي وتكنولوجيا المعلومات في مجال التخصص.
8. يكتب بحثاً علمياً وفقاً لأساليب البحث العلمي السليم.

#### رابعاً: المهارات العامة والانتقالية:

يجب أن يكون الخريج قادراً على أن:

1. يعمل ضمن فريق.
2. يتواصل مع الآخرين بشكل فعال.
3. يعرض الأفكار وجهات النظر بوضوح وبأسلوب علمي مدعم بالأدلة.
4. يقوم بالتنمية المعرفية والمهنية والتعلم الذاتي المستمر

#### توزيع نسب متطلبات البرنامج

الساعات	النسبة المئوية	طبيعة العلوم
16 ساعة	11.1%	العلوم الأساسية (اللغة العربية)
12 ساعة	8.3%	العلوم المساعدة (اللغة الأجنبية الثانية)
96 ساعة	66.7%	علوم التخصص
4 ساعات	2.8%	بحث
-----	متطلب تخرج	تدريب ميداني
16 ساعة	11.1%	متطلبات الجامعة
	100%	

## خامساً: أحكام عامة

### مادة رقم (1)

#### المنح

تمنح جامعة عين شمس بناء على طلب كلية الألسن درجة ليسانس الألسن في الترجمة المتخصصة في اللغة الروسية.

### مادة رقم (2)

#### شروط الالتحاق

1. أن يكون الطالب مستوفياً لشروط الالتحاق بقطاع الألسن وفقاً لما يحدده المجلس الأعلى للجامعات سنوياً.
2. أن يكون متفرغاً للدراسة بالكلية ومجتازاً للكشف الطبي لبيان صلاحيته للدراسة بالبرنامج.
3. يجوز أن يقبل البرنامج التحاق الطلاب الحاصلين على درجة الليسانس أو البكالوريوس من الكليات المعترف بها من المجلس الأعلى للجامعات (وتنطبق عليهم جميع شروط الالتحاق بالبرنامج).
4. للقسم العلمي الحق في تحديد شروط الالتحاق سنوياً بعد موافقة مجلس الكلية على أن يتم اعتماد شروط القبول وإعلانها في نهاية الفصل الدراسي الثاني (فصل الربيع) للعام الجامعي.

### مادة رقم (3)

- يجب على الطالب الاطلاع على اللائحة الداخلية للكلية وبرامجها الدراسية بنظام الساعات المعتمدة.

### مادة رقم (4)

#### متطلبات البرنامج

تتوزع المقررات في الخطة الدراسية للبرنامج دراسي على ثلاثة متطلبات: متطلبات الجامعة، متطلبات الكلية، ومتطلبات التخصص المتعلقة بالبرنامج (إجباري/ اختياري) لتخريج طالب قادر على تلبية احتياجات سوق العمل وفق معايير الجودة المعتمدة.

### مادة رقم (5)

#### نظام الدراسة بالساعات المعتمدة:

1. يحدد لكل فصل دراسي عدد الساعات المعتمدة حسب الخطة الدراسية

2. تكون الدراسة بلغة التخصص
3. تكون الساعة المعتمدة هي وحدة قياس لتحديد وزن المقرر الدراسي تتألف من ساعة واحدة من المحاضرات النظرية أو ساعتين تمارين وتدريبات، أو معمل. وتمثل الساعة المعتمدة الأساس الذي يتم على أساسه حساب المعدل الفصلي والتركيبي للطالب.
4. عدد الساعات المعتمدة لنيل درجة ليسانس هو 144 ساعة مقسمة على أربعة مستويات في ثمانية فصول دراسية (مدة الفصل الدراسي 14 أسبوعاً حد أدنى). وفصل صيفي لمن يرغب من الطلاب.
5. مدة الفصل الصيفي لا تقل عن 7 أسابيع بحد أقصى 9 ساعات معتمدة وللطلاب التسجيل فيما لا يزيد عن ثلاثة مقررات وفق القواعد التي يحددها مجلس القسم العلمي وتكون الدراسة في هذا الفصل اختيارية.
6. للقسم العلمي الحق في تحديد الحد الأدنى من عدد الطلاب لفتح الفصل الصيفي بعد موافقة مجلس الكلية.
7. في الحالات الاستثنائية التي يتوقف فيها تخرج الطالب على اجتياز مقرر واحد فيمكن للقسم العلمي فتح المقرر في الفصل الصيفي دون التقيد بالحد الأدنى بعد موافقة مجلس الكلية على أن يقوم الطالب بسداد الرسوم الدراسية لتكلفة الحد الأدنى المفترض دفعه لفتح الفصل الصيفي.
8. يتم تحديد المتطلب السابق للمقررات في المستويات المختلفة وفقاً للأسس العلمية موضوعية استناداً إلى الترتيب الموضوعي والزماني ولايجوز للطلاب التسجيل في مقرر مستوى متقدم دون اجتياز المستويات السابقة.
9. لا يجوز أن يكون المقرر الاختياري متطلباً سابقاً لمقرر إجباري.
10. الحد الأدنى لفتح المقرر الاختياري هو (20) طالباً في المقرر الواحد وللقسم العلمي الحق في التجاوز عن هذا الحد بعد موافقة مجلس الكلية.

#### مادة رقم (6)

- الفصل الدراسي الأول (الخريف) يبدأ في شهر سبتمبر لمدة لا تقل عن 14 أسبوع
- الفصل الدراسي الثاني (الربيع) يبدأ في شهر فبراير لمدة لا تقل عن 14 أسبوع
- الفصل الصيفي: يبدأ في شهر يونيو والدراسة لمدة لا تقل عن 7 أسابيع.

## مادة رقم (7)

### العبء الدراسي

تعريف: العبء الدراسي هو إجمالي عدد الساعات المعتمدة التي يسمح للطلاب للتسجيل فيها للفصل الدراسي في ضوء إمكاناته ونتائج امتحاناته.

يتراوح متوسط العبء الدراسي في الفصل الدراسي في البرنامج على النحو التالي:

1. زيادة الحد أقصى مقرر دراسي واحد عن الخطة الدراسية للطلاب الحاصل على معدل (GPA) في الفصل الدراسي السابق 3.5 فأكثر.
2. تخفيف ثلاث مقررات من الخطة الدراسية في الفصل الدراسي التالي للطلاب الحاصل على معدل (GPA) في الفصل الدراسي السابق أقل من 2.

## مادة (8)

### الإرشاد الأكاديمي:

تعريف: هو تخصيص مجموعة من أعضاء هيئة التدريس أو الهيئة المعاونة للعمل كمرشدين أكاديميين بغرض القيام بمهمة توجيه الطالب وتعريفه بالمقررات الدراسية التي يدرسها والتسجيل فيها والإجابة عن الاستفسارات وحل مشكلاته طوال فترة الدراسة بالبرنامج ويقوم القسم العلمي المشرف على البرنامج بتوزيع أعباء الإرشاد الأكاديمي على أعضاء هيئة التدريس والهيئة المعاونة لتحديد الحد الأقصى الذي يسمح به القسم لكل مرشد أكاديمي.

### مهام المرشد الأكاديمي:

1. تعريف الطلاب بكافة القواعد واللوائح الخاصة بالبرنامج وتعريفهم بكافة إجراءات التسجيل واختيار المقررات والمتطلبات وقواعد الامتحانات والتقويم والانسحاب.
2. مساعدة الطلاب في اختيار تسجيل المقررات الدراسية لكل فصل دراسي مع تعريفه بمفهوم المتطلبات السابقة (pre-requisite)
3. متابعة سير الطلاب أثناء الفصل الدراسي ولاسيما في عمليات الحذف أو الإضافة أو الانسحاب من المقررات وإبلاغ منسق البرنامج الأكاديمي لاتخاذ اللازم.
4. حل مشكلات الطلاب أثناء الدراسة بالتنسيق مع المنسق الأكاديمي للبرنامج وإدارة الكلية إذا لزم الأمر.
5. يقوم المرشد الأكاديمي بإعداد قائمة بالطلاب المتعثرين لمتابعة تحصيلهم الدراسي مع القائمين بالتدريس للمقررات الدراسية لمدة فصلين متاليين.

### مادة رقم (9)

#### شروط التسجيل والحذف والإضافة والانسحاب:

1. لا يعتبر الطالب مسجلاً في الفصل الدراسي إلا بعد سداد المصروفات الدراسية.
2. يبدأ تسجيل المقررات خلال شهر قبل بدء الدراسة بالفصل الدراسي الأول (الخريف) على أن يبدأ تسجيل مقررات الفصل الدراسي الثاني (الربيع) أو الفصل الصيفي خلال أسبوع قبل بداية الدراسة بأي منهما.
3. لا يجوز التسجيل في مقرر دون الانتهاء من دراسة المتطلب السابق إن وجد.
4. يسمح للطالب بحذف مقررات أو إضافتها خلال الأسابيع الأربعة الأولى من الفصل الدراسي الأساسي.
5. يسمح للطالب بالانسحاب من ثلاثة مقررات كحد أقصى قبل الأسبوع السادس من بداية الفصل الدراسي.
6. يجوز للطالب الاعتذار عن مقرر أو فصل دراسي كامل بعذر يقبله مجلس القسم العلمي ويرفع لمجلس الكلية للموافقة عليه وفي هذه الحالة يحتفظ الطالب بتقديره.
7. إذا تغيب الطالب ولم يقدم عذراً قهرياً يقبله مجلس القسم ومجلس الكلية يعتبر راسباً.
8. في جميع الأحوال لا يجوز الانسحاب من فصلين متتالين إلا مرة واحدة ولا يجوز الانسحاب أو الاعتذار بعد ذلك.

### مادة (10)

#### اللغة الأجنبية الثانية

يجب أن تكون اللغة الإنجليزية هي اللغة الأجنبية الثانية.

### مادة (11)

#### أساليب التقويم:

1. تحتسب درجة كل مقرر من 100 ويتم توزيع درجات التقويم لكل مقرر على النحو التالي:

البند	النسبة المئوية	التوقيت
اختبار تكويني (1)	10%	الأسبوع الثامن
اختبار تكويني (2)	20%	الأسبوع الثاني عشر



أعمال السنة	20%	تقويم مستمر
امتحان نهائي	50%	نهاية الفصل الدراسي

- بالنسبة للمقررات ذات الطبيعة الشفهية والعملية يتم توزيع درجات المقرر كالتالي:

البند	النسبة المئوية	التوقيت
اختبار تكويني (1)	10%	الأسبوع الثامن
اختبار تكويني (2)	20%	الأسبوع الثاني عشر
أعمال السنة	20%	تقويم مستمر
امتحان شفوي	50%	نهاية الفصل الدراسي

- بالنسبة لمقرر قاعة البحث يتم توزيع درجات المقرر كالتالي:

البند	النسبة المئوية	التوقيت
تقويم مستمر	50%	طوال الفصل الدراسي
بحث ورقي + مناقشة شفوية	50%	نهاية الفصل الدراسي

2. يشترط لكي يعد الطالب ناجحاً أن يحصل على 50% على الأقل في مجموع درجاته في كل مقرر بشرط الحصول على 50% على الأقل من درجات الامتحان التحريري النهائي.

3. يعد الطالب راسباً إذا لم يحقق نسب النجاح المذكورة أعلاه أو لم يحضر الامتحان التحريري في نهاية الفصل الدراسي بسبب تجاوز نسبة الغياب أو الغش أو أي سبب آخر أو لم يحضر الامتحان دون عذر يقبله مجلس الكلية.

4. لا يحق للطالب إعادة المقرر الراسب فيه دراسة واختباراً أكثر من مرتين.

5. في جميع الأحوال لا تزيد فرص دخول الاختبار النهائي للمستوى الدراسي نفسه عن فرصتين ويلغى قيد الطالب بعد المرة الثالثة إذا رسب في أكثر من مقررين.

6. إذا كان الرسوب في مقرر اختياري فيحق للطالب تغيير المقرر.

7. يجب أن يستوف الطالب نسبة حضور لا تقل عن 75% من مجموع الساعات المخصصة لكل مقرر وإلا يتعرض للحرمان من دخول الاختبار النهائي ويعتبر الطالب راسباً.

8. إذا تقدم الطالب بعذر قهري تقبله إدارة الكلية لعدم حضور الامتحان النهائي لأي مقرر يحتسب له تقدير غير مكتمل (INCOPMLETE) في هذا المقرر بشرط أن يكون حاصله على 60% على الأقل من درجات

الأعمال الفصلية والاختبارات التكوينية، وألا يكون قد تم حرمانه من دخول الامتحان النهائي. وفي حالة تقدير (I) يتاح للطالب فرصة تأدية الامتحان النهائي للمقرر في الفصل الدراسي التالي وفي الموعد الذي يحدده مجلس القسم العلمي وتحسب الدرجة النهائية للمقرر على أساس الدرجة الحاصل عليها في الأعمال الفصلية السابق الحصول عليها.

9. بالنسبة للتدريب الميداني فهو شرط تخرج يتطلب اجتياز 40 ساعة تدريبية طوال مدة الدراسة طبقاً للقواعد التي يضعها مجلس القسم العلمي ويكتفى بتقييمه على أساس راسب أو ناجح (PASS, FAIL) ولا يدخل في حساب المعدل التراكمي.

### مادة (12)

#### 1. تقديرات المقررات الدراسية<sup>1</sup>:

التقديرات	النسبة المئوية	التقدير	عدد النقاط
ممتاز	95% فأكثر	A+	4.00
	أقل من 95 حتى 93%	A	4.00
	أقل من 93 حتى 90%	A-	3.70
جيد جداً	أقل من 90% وحتى 85%	B+	3.30
	أقل من 85% وحتى 80%	B	3.00
جيد	أقل من 80% وحتى 75%	B-	2.70
	أقل من 75% وحتى 70%	C+	2.30
مقبول	أقل من 70% وحتى 65%	C	2.00
	أقل من 65% وحتى 60%	C-	1.70
	أقل من 60% وحتى 55%	D+	1.30
	أقل من 55% وحتى 50%	D	1.00
راسب	أقل من 50%	F	0.00
	ناجح (بالنسبة للمقررات التي يكتفى بها ناجح)	PASS	
	راسب (بالنسبة للمقررات التي يكتفى بها راسب)	FAIL	
	منسحب	WITHDRAW (w)	
	غير مكتمل	Incomplete	

<sup>1</sup> تمت الاستعانة باللائحة الداخلية لجامعة عين شمس المعتمدة من مجلس الجامعة بتاريخ 2015/12/28 ومن المجلس الأعلى للجامعات بتاريخ 2016/1/31 ص 51.

		(1)	
--	--	-----	--

2. تحسب الأوزان الرقمية للمقررات على أساس أنها عدد الساعات المعتمدة في المقرر مضروبة في عدد النقاط التي حصل عليها الطالب طبقاً للجدول أعلاه.
3. عند إعادة الطالب دراسة مقرر سبق وأن حصل فيه على تقدير (F) يحتسب له التقدير الذي حصل عليه في الإعادة بحد أقصى (B) وعند حساب المعدل التراكمي يحتسب له التقدير الأخير فقط على أن يذكر التقديرين في سجل الطالب الأكاديمي.
4. يحسب المعدل الفصلي للطالب (GPA) (Grade Point Average) بقسمة مجموع النقاط التي حصل عليها الطالب في الفصل الدراسي على مجموع الساعات المعتمدة التي أتمها في كل المقررات.
5. يحسب المعدل التراكمي للطالب (CGPA) (Cumulative Grade Point Average) بقسمة مجموع النقاط التي حصل عليها في كل المقررات على مجموع عدد الساعات المعتمدة لهذه المقررات.

### مادة رقم (13)

#### متطلبات التخرج من البرنامج:

يكون الحد الأدنى للمعدل التراكمي للتخرج هو 2.00 على الأقل.

### مادة رقم (14)

1. يحصل الطالب على مرتبة الشرف بشرط ألا يكون قد سبق له الرسوب في أي مقرر.
2. يمنح الطالب مرتبة الشرف الأولى إذا حصل على معدل تراكمي لا يقل عن 3.6
3. يمنح الطالب مرتبة الشرف الثانية إذا حصل على معدل تراكمي لا يقل عن 3.4

### مادة رقم (15)

#### الالتماسات

1. يبدأ التسجيل في الالتماسات للتظلم من النتيجة اعتباراً من اليوم التالي لإعلان النتيجة في كل فصل دراسي على حدة ولمدة عشرة أيام عمل ويسقط الحق في تقديم أي التماسات بعد انقضاء هذه المدة.



2. تعلن نتيجة الالتماسات للطلاب خلال أسبوعين من تاريخ انتهاء العشرة أيام وهي مدة التسجيل للالتماسات.

3. لا يحق للطلاب تقديم الالتماسات للتظلم في مقررات أعلنت نتائجها في فصل دراسي سابق.

### مادة رقم (16)

عند التحويل إلى البرنامج يسجل الطالب في المستوى الدراسي المناسب له بعد إجراء معادلة وفقا لما تقره لجنة المعادلات بالكلية.

### مادة رقم (17)

#### الإنذار الأكاديمي – الفصل من الدراسة - آليات رفع المعدل التراكمي

1. إذا انخفض المعدل التراكمي للطالب أقل من 2.00 في أي فصل دراسي يوجه له إنذار أكاديمي يقضي بضرورة رفع الطالب لمعدله التراكمي إلى 2.00 على الأقل.
2. يفصل الطالب المنذر أكاديميا من البرنامج الدراسي إذا تكرر انخفاض معدله التراكمي عن 2.00 خلال ستة فصول دراسية رئيسية متتالية.
3. إذا لم يحقق الطالب شروط التخرج خلال الحد الأقصى للدراسة وهو ضعف عدد سنوات الدراسة فيتم فصله طبقا للقانون.
4. يجوز لمجلس الكلية أن ينظر في إمكانية منح الطالب المعرض للفصل نتيجة عدم تمكنه من رفع معدله التراكمي إلى 2.00 على الأقل فرصة واحدة وأخيرة مدتها فصلين دراسيين أساسيين لرفع معدله التراكمي إلى 2.00 وتحقيق متطلبات التخرج إذا كان قد أتم بنجاح دراسة 80% من الساعات المعتمدة المطلوبة للتخرج على الأقل.
5. يجوز للطالب إعادة دراسة المقررات التي سبق نجاحه فيها بغرض تحسين المعدل التراكمي وتكون إعادة دراسة وامتحانا ويحتسب له التقدير الذي حصل عليه في المرة الأخيرة لدراسة المقرر وذلك بحد أقصى 5 مقررات طوال فترة الدراسة إلا إذا كان التحسين لغرض رفع الإنذار الأكاديمي أو تحقيق متطلبات التخرج وفي جميع الأحوال يذكر كلا التقديرين في سجله الأكاديمي.

### مادة رقم (18)

يحق للقسم العلمي طرح مقررات اختيارية إضافية لقائمة المقررات الاختيارية بحد أقصى مقررين كل فصل دراسي بعد موافقة مجلس القسم العلمي ومجلس الكلية.

### مادة رقم (19)

تقوم الهيئة المعاونة بالمشاركة في ساعات التدريب تحت إشراف أستاذ المقرر استنادًا إلى المادة رقم (148) من قانون تنظيم الجامعات.

#### سادسًا: توزيع الساعات المعتمدة على المقررات الدراسية

يوضح الجدول التالي توزيع الساعات المعتمدة اللازمة للتخرج (144) ساعة معتمدة على النحو التالي:

عدد الساعات	المتطلب	م
16	متطلبات الجامعة	1
32	متطلبات الكلية	2
84	متطلبات البرنامج إجباري	3
12	متطلبات البرنامج اختياري	4
144	الإجمالي	5

#### أولًا متطلبات الجامعة:

هي المقررات الثقافية العامة التي تصقل شخصية المترجم، وتعزز من مهاراته أثناء الممارسة المهنية في سوق العمل. يدرس الطالب (16) ساعة معتمدة يختارها من المقررات الموضحة بالجدول التالي على أن يدرس مقررًا من مقررات الفن (الفن المصري القديم الفرعوني – الفن المصري القبطي والإسلامي – فن عصر النهضة - الفن الحديث) في كل مستوى على الأقل:

عدد الساعات المعتمدة	اسم المقرر	الكود	م
2	مهارات الحاسب الآلي	ASU E1	1
2	نهر النيل: الجغرافيا والتاريخ	ASU E2	2
2	مبادئ القانون وحقوق الإنسان	ASU E3	3
2	مهارات البحث والتحليل	ASU E4	4
2	التذوق الموسيقي	ASU E5	5

2	الاتجاهات الفنية المعاصرة	ASU E6	6
2	التراث الأدبي المصري	ASU E7	7
2	التذوق الأدبي	ASU E8	8
2	علم النفس	ASU E9	9
2	الحضارة العربية والإسلامية	ASU E10	10
2	هوية وتاريخ مصر الحديث	ASU E11	11
2	جغرافيا مصر	ASU E12	12
2	مقدمة في تاريخ الحضارات	ASU E13	13
2	أخلاقيات المهنة	ASU E14	14
2	مهارات الاتصال والعرض	ASU E15	15
2	إدارة أعمال	ASU E16	16
2	مقدمة في المحاسبة	ASU E17	17
2	مهارات الإسعافات الأولية	ASU E18	18
2	الفن المصري القديم الفرعوني	ASU O19	19
2	الفن القبطي والإسلامي	ASU O20	20
2	فن عصر النهضة	ASU O21	21
2	الفن الحديث	ASU O22	22

ثانيا متطلبات الكلية الإجبارية (تشمل 32 ساعة معتمدة)

م	كود المقرر	اسم المقرر	وحدة دراسية		ساعة معتمدة	الاجمالي	المستوى	متطلب سابق
			نظري	تدريب				
1	ALS AR11	النحو وتحرير النصوص باللغة العربية	1		2	2	الأول	لا يوجد

لا يوجد	الأول	2	2	1	استماع ومحادثات باللغة العربية	ALS AR12	2
لا يوجد	الثاني	2	2	1	مهارات القراءة والكتابة باللغة العربية	ALS AR23	3
لا يوجد	الثاني	2	2	1	المقال باللغة العربية	ALS AR24	4
لا يوجد	الثالث	2	2	1	الأدب العربي المعاصر	ALS AR35	5
لا يوجد	الثالث	2	2	1	تحليل الخطاب باللغة العربية	ALS AR36	6
لا يوجد	الرابع	2	2	1	مهارات الكتابة للأغراض المتخصصة باللغة العربية	ALS AR47	7
لا يوجد	الرابع	2	2	1	- المراجعة والتدقيق اللغوي باللغة العربية (شعبة تحريري) - مهارات الإلقاء باللغة العربية (شعبة فوري)	ALS ARW48 ALS ARS48	8
لا يوجد	الأول	2	2	1	لغة إنجليزية (1)	ALS EN 11	9
لغة إنجليزية (1)	الأول	2	2	1	لغة إنجليزية (2)	ALS EN 12	10
لغة إنجليزية (2)	الثاني	2	2	1	لغة إنجليزية (3)	ALS EN 23	11
لغة إنجليزية (3)	الثاني	2	2	1	لغة إنجليزية (4)	ALS EN 24	12
لغة إنجليزية (4)	الثالث	2	2	1	لغة إنجليزية (5)	ALS EN 35	13
لغة إنجليزية (5)	الثالث	2	2	1	لغة إنجليزية (6)	ALS EN36	14



لا يوجد	الرابع	2	-----	2	مدخل إلى مناهج البحث العلمي	ALS IRM47	15
مدخل إلى مناهج البحث العلمي	الرابع	2	2	1	قاعة بحث	ALS RS48	16
		32			إجمالي		



الخطة الدراسية لبرنامج الترجمة المتخصصة في اللغة الروسية بنظام الساعات المعتمدة

المستوى الأول

(فصل الخريف) 1

م	المقرر	الكود	عدد الساعات المعتمدة			العبء الدراسي الفعلي		
			نظري	تمارين	الإجمالي	نظري	تمارين	الإجمالي
1	صوتيات	RUS 111	1	2	2	1	2	3
2	قراءات عامة	RUS 112	1	2	2	1	2	3
3	دراسات لغوية (1)	RUS 113	2	2	3	2	2	4
4	استماع ومحادثات (1)	RUS 114	1	2	2	1	2	3
5	مقرر جامعة		2		2	2		2
6	النحو وتحرير النصوص باللغة العربية	ALS AR11	1	2	2	1	2	3
7	لغة إنجليزية (1)	ALS EN 11	1	2	2	1	2	3
	اجمالي عدد الساعات		15 ساعة معتمدة			21 ساعة تدريسية		

المستوى الأول

(فصل الربيع) 2

م	المقرر	الكود	عدد الساعات المعتمدة			العبء الدراسي الفعلي			متطلب سابق	
			نظري	تمارين	الإجمالي	نظري	تمارين	الإجمالي		
1	ترجمة عامة إلى العربية	RUS 121	1	2	2	1	2	3	-	
2	ترجمة عامة من العربية	RUS 122	1	2	2	1	2	3	-	
3	دراسات ثقافية (1)	RUS 123	2	-	2	2	-	2	قراءات عامة	
4	دراسات لغوية (2)	RUS 124	2	2	3	2	2	4	دراسات لغوية (1)	
5	كتابة 1	RUS 125	1	2	2	1	2	3	-	
6	مقرر جامعة		2	-	2	2	-	2		
7	استماع ومحادثات باللغة العربية	ALS AR12	1	2	2	1	2	3		
8	لغة إنجليزية (2)	ALS EN 12	1	2	2	1	2	3	لغة إنجليزية (1)	
			17 ساعة معتمدة			23 ساعة تدريسية			اجمالي الساعات	

المستوى الثاني

(فصل الخريف) 3

م	المقرر	الكود	عدد الساعات المعتمدة			العبء الدراسي الفعلي			متطلب سابق	
			نظري	تمارين	الإجمالي	نظري	تمارين	الإجمالي		
1	ترجمة سياسية من العربية وإليها	RUS 231	2	2	3	2	2	4		
2	دراسات ثقافية (2)	RUS 232	1	2	3	1	2	3	دراسات ثقافية (1)	
3	دراسات لغوية (3)	RUS 233	2	2	3	2	2	4	دراسات لغوية (2)	
4	استماع ومحادثات (2)	RUS 234	1	2	2	1	2	3	استماع ومحادثات (1)	
5	مقرر جامعة		2	-	2	2	-	2		
6	مهارات القراءة والكتابة باللغة العربية	ALS AR23	1	2	2	1	2	3		
7	لغة إنجليزية (3)	ALS EN 23	1	2	2	1	2	3	لغة إنجليزية (2)	
			17 ساعة معتمدة			22 ساعة تدريسية			اجمالي عدد الساعات	

المستوى الثاني

(فصل الربيع) 4

م	المقرر	الكود	عدد الساعات المعتمدة			العبء الدراسي الفعلي			متطلب سابق	
			نظري	تمارين	الإجمالي	نظري	تمارين	الإجمالي		
1	ترجمة اقتصادية من العربية وإليها	RUS 241	2	2	3	2	2	4		
2	قراءات أدبية	RUS 242	1	2	2	1	2	3		
3	دراسات لغوية (4)	RUS 243	2	2	3	2	2	4	دراسات لغوية (3)	
4	كتابة (2)	RUS 244	1	2	2	1	2	3	كتابة (1)	
5	مقرر جامعة		2	-	2	2	2	2		
6	المقال باللغة العربية	ALS AR24	1	2	2	1	2	3		
7	لغة إنجليزية (4)	ALS EN 24	1	2	2	1	2	3	لغة إنجليزية (3)	
			اجمالي عدد الساعات			16 ساعة معتمدة			22 ساعة معتمدة	

المستوى الثالث  
(فصل الخريف) 5

م	المقرر	الكود	عدد الساعات المعتمدة			العبء الدراسي الفعلي			متطلب سابق	
			نظري	تمارين	الإجمالي	نظري	تمارين	الإجمالي		
1	ترجمة علمية وتقنية من العربية وإليها	RUS 351	2	2	3	2	2	4		
2	ترجمة سياحية وأثرية من العربية وإليها	RUS 352	2	2	3	2	2	4		
3	علم النحو والصرف	RUS 353	2	2	3	2	2	4	دراسات لغوية (4)	
4	مقرر جامعة		2	-	2	2		2		
5	الأدب العربي المعاصر	ALS AR35	1	2	2	1	2	3		
6	لغة إنجليزية (5)	ALS EN 35	1	2	2	1	2	3	لغة إنجليزية (4)	
7	مقرر اختياري		1	2	2	1	2	3		
8	مقرر اختياري		1	2	2	1	2	3		
			19 ساعة معتمدة			26 ساعة تدريسية				

المستوى الثالث

(فصل الربيع) 6

م	المقرر	الكود	عدد الساعات المعتمدة			العيب الدراسي الفعلي			متطلب سابق	
			نظري	تمارين	الإجمالي	نظري	تمارين	الإجمالي		
1	ترجمة قانونية من العربية وإليها	RUS 361	2	2	3	2	2	4		
2	ترجمة أدبية من العربية وإليها	RUS 362	2	2	3	2	2	4		
3	مبادئ الاشتقاق في اللغة الروسية	RUS 363	2	2	3	2	2	4		
4	حضارة اللغة وثقافتها	RUS 364	2	-	2	2	-	2	-	
5	مقرر جامعة		2	-	2	2	-	2	-	
6	تحليل الخطاب باللغة العربية	ALS AR36	1	2	2	1	2	3		
7	لغة إنجليزية (6)	ALS EN36	1	2	2	1	2	3	لغة إنجليزية (5)	
8	مقرر اختياري		1	2	2	1	2	3		
			19 ساعة معتمدة			25 ساعة تدريسية			اجمالي عدد الساعات	

المستوى الرابع

(فصل الخريف) 7

م	المقرر	الكود	عدد الساعات المعتمدة			العبء الدراسي الفعلي			متطلب سابق
			نظري	تمارين	الإجمالي	نظري	تمارين	الإجمالي	
1	الترجمة بمساعدة الحاسوب	RUS 471	2	2	3	2	2	4	
2	ترجمة منظورة من العربية وإليها (1)	RUS 472	2	2	3	2	2	4	
3	ترجمة تتبعية من العربية وإليها (1)	RUS 473	2	2	3	2	2	4	
4	ترجمة فورية من العربية وإليها (1)	RUS 474	2	2	3	2	2	4	
5	مقرر جامعة		2	-	2	2		2	
6	مهارات الكتابة للأغراض المتخصصة باللغة العربية	ALS AR47	1	2	2	1	2	3	
7	مدخل إلى مناهج البحث العلمي	ALS IRM47	1	2	2	1	2	3	
8	مقرر اختياري		1	2	2	1	2	3	
9	مقرر اختياري		1	2	2	1	2	3	
اجمالي عدد الساعات			22 ساعة معتمدة			30 ساعة تدريسية			

المستوى الرابع

(فصل الربيع) 8

م	المقرر	الكود	عدد الساعات المعتمدة			العبء الدراسي الفعلي			متطلب سابق	
			نظري	تمارين	الإجمالي	نظري	تمارين	الإجمالي		
1	دراسات معجمية	RUS 481	1	2	2	1	2	3		
2	ترجمة منظورة من العربية وإليها (2)	RUS 482	2	2	3	2	2	4	ترجمة منظورة من العربية وإليها (1)	
3	ترجمة تتبعية من العربية وإليها (2)	RUS 483	2	2	3	2	2	4	ترجمة تتبعية من العربية وإليها (1)	
4	ترجمة فورية من العربية وإليها (2)	RUS 484	2	2	3	2	2	4	ترجمة فورية من العربية وإليها (1)	
5	مقرر جامعة		2	-	2	2		2		
6	المراجعة والتدقيق اللغوي باللغة العربية	ALS ARW48	1	2	2	1	2	3		
7	قاعة بحث	ALS RS48	1	2	2	1	2	3	مدخل إلى مناهج البحث العلمي	
8	مقرر اختياري		1	2	2	1	2	3		
			اجمالي عدد الساعات			19 ساعة معتمدة			26 ساعة تدريسية	



رابعاً مقررات اختيارية (ستة مقررات عدد 12 ساعات معتمدة)

بدءاً من المستوى الثالث وحتى الرابع

ساعة معتمدة	وحدة دراسية		الكود	اسم المقرر	م
	تدريب	نظري			
2	2	1	RUS-E 70	تطبيقات الحاسب الآلي في الترجمة	1.
2	----	2	RUS-E 71	مدخل إلى علم الترجمة	2.
2	-----	2	RUS-E 72	قضايا الترجمة ومشكلاتها	3.
2	4	-----	RUS-E 73	ترجمة وثائق المنظمات الدولية	4.
2	2	1	RUS-E 74	اللغة الروسية في أغراض المال والأعمال	5.
2	-----	2	RUS-E 75	علم المفردات في اللغة الروسية	6.
2	2	1	RUS-E 76	تحليل الخطاب	7.
2	2	1	RUS-E 77	إدارة مشروعات الترجمة	8.
2	2	1	RUS-E 78	ترجمة المواد الدعائية والتسويق	9.
2	2	1	RUS-E 79	الترجمة السمعية	10.
2	2	1	RUS-E 80	دراسات أسلوبية	11.
2	2	1	RUS-E 81	ترجمة النصوص العسكرية	12.

## الأهداف العامة لمقررات برنامج الترجمة المتخصصة باللغة الروسية

### أولاً: مقررات اللغة العربية

م	اسم المقرر	أهداف المقرر
1	النحو وتحليل النصوص باللغة العربية	دراسة القواعد النحوية الأساسية في اللغة العربية (اللغة الوظيفية) ليستطيع الطالب تحرير النصوص بلغة عربية سليمة، مستخدماً علامات التقييم في مواضعها الصحيحة ، وذلك حتى يتسنى للطالب الكتابة بلغة منضبطة عند الترجمة من لغة التخصص إلى العربية .
2	استماع ومحادثات باللغة العربية	أن يستمع الطالب إلى اللغة العربية المنضبطة المخارج الصوتية حتى يستطيع محاكاتها عند الترجمة الفورية أو عند التحدث باللغة العربية أو قراءة ترجمة تحريرية في أي سياق ثقافي.
3	مهارات القراءة والكتابة باللغة العربية	التعرف على مهارات القراءة الصامتة والجمهرية ، والمهارات الأساسية في الكتابة بالعربية من شرح وتلخيص وكتابة التقارير بما يساعده على إتقان مهارات التحدث والكتابة بلغة عربية سليمة
4	المقال باللغة العربية	ممارسة الكتابة باللغة العربية الصحيحة إملائياً ولغويًا وأسلوبياً من خلال دراسة أنواع مختلفة من المقال حتى يتقن مهارات التنوع الأسلوبية عند الكتابة باللغة العربية بما يتفق والسياق الثقافي الذي يعبر عنه .
5	الأدب العربي المعاصر	يدرس الطالب الأدب العربي المعاصر شعراً وسرداً وذلك حتى يتشكل معجمه الأدبي، ووعيه الثقافي بما يساعده في أعمال الترجمة الأدبية .
6	تحليل الخطاب باللغة العربية	أن يعرف الأساليب اللغوية المختلفة السياقات الثقافية، وأهم سماتها حتى يتسنى له اختيار الأسلوب الأمثل للسياق الثقافي للنص المترجم .
7	مهارات الكتابة للأغراض المتخصصة باللغة العربية	يدرس الطالب هذا المقرر بهدف تنوع معجمه اللغوي في الأغراض المختلفة العلمية منها والأدبية حتى تستقيم لغته عند الترجمة إلى العربية من حقول معرفية متنوعة .
8	مهارات التدقيق اللغوي للنصوص	يدرس الطالب الأخطاء الشائعة في الكتابة العربية إملائياً ولغويًا وأسلوبياً ليتمكن من مراجعة النصوص المترجمة إلى العربية بدقة

## ثانيا مقررات اللغة الأجنبية الثانية (اللغة الإنجليزية)

اللغة الأجنبية الثانية (1)	تمكين الطالب من تركيب جمل معقدة وكتابة مقال طويل نسبياً مكون من عدة فقرات وفهم حصيلة لغوية أكبر وقراءة النصوص بسرعة واستيعاب محتواها المتنوع.
اللغة الأجنبية الثانية (2)	تمكين الطالب من فهم المقالات والتقارير الشفهية والمكتوبة المتعلقة بموضوعات معاصرة وتلخيص المعلومات والبراهين من مصادر مختلفة وكتابة مقال بتسلسل منطقي يعبر فيه عن رأيه باستخدام لغة مناسبة
اللغة الأجنبية الثانية (3)	تمكين الطالب من تحليل نصوص أدبية قصيرة وكتابة تحليل لمضمونها بطريقة سليمة. وإتقان القواعد النحوية المتقدمة باللغة الأجنبية.
اللغة الأجنبية الثانية (4)	تمكين الطالب من مهارات الاستماع بمستوى متقدم وإجراء محادثات ومناقشات عن موضوعات متنوعة.
اللغة الأجنبية الثانية (5)	إكساب الطالب المعارف الأساسية والمهارات اللازمة لترجمة فقرات من اللغة الأجنبية الثانية إلى العربية والعكس وفهم نصوص متنوعة أكثر تعقيداً.
اللغة الأجنبية الثانية (6)	إكساب الطالب المعارف الأساسية والمهارات اللازمة لترجمة فقرات من اللغة العربية إلى اللغة الأجنبية الثانية والعكس مع التدريب على مهارات الاستماع والمحادثة وتطبيق القواعد النحوية.

### ثالثاً: مقررات التخصص

مقررات المستوى الأول (فصل الخريف)	
الصوتيات	يهدف المقرر إلى أن تعريف الطالب بخصائص الأصوات الروسية عن طريق وصف مخارج الألفاظ وخصائصها وكيفية استخدامها وغيرها من الظواهر اللغوية التي تخدم تعلم النطق الصحيح.
قراءات عامة	يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطالب ببنية النصوص للوقوف على الأفكار الرئيسية ومحاولة الوصول الي استنتاج ما يرمي إليه كاتب النص وتنمية حصيلة الطلاب من الألفاظ والتراكيب الجديدة، وتدريب الطلاب على النطق الصحيح للكلمات والتعرف على بعض علامات التقييم لمعرفة تأثيرها على حسن القراءة، وتزويد الطلاب ببعض المهارات الأساسية في القراءة كالقراءة السريعة والقدرة على تخمين معاني بعض الكلمات الجديدة من خلال النص المحيط.
دراسات لغوية (1)	يهدف المقرر إلى تعريف الطالب بأقسام الكلام ومفهوم الحالات الإعرابية في اللغة الروسية وتقسيمها، ومعانيها بهدف التدريب على استخدامها مستخدماً صحيحاً بمعانيم المختلفة، وتوظيفهم للتعبير عما يريد سواء في صورة شفهية أو مكتوبة.
استماع ومحادثات (1)	يهدف المقرر إلى تعريف الطالب بالمقاطع الصوتية في نصوص بسيطة مسموعة أو مقروءة باللغة الروسية كي يناقشها مستخدماً لغة روسية سليمة ويتواصل ويتفاعل شفهياً بالروسية مع زملائه.

مقررات المستوى الأول (فصل الربيع)

<p>يهدف المقرر إلى إكساب الطالب القدرة على فهم المعنى العام للموضوع واستنباط المحاور الأساسية للنص، وفهم طريقة ربط أجزائه، واكتشاف معاني المفردات من خلال السياق، والتعرف على ثقافة الدولة الروسية بهدف تحليل نصوص تتضمن ملامح من ثقافة المجتمع الروسي وعاداته وتقاليده، وأهم معالم الدولة وأهم الشخصيات الروسية سواء في التاريخ أو في الأدب أو في الفن</p>	<p>دراسات ثقافية (1)</p>
<p>يهدف المقرر إلى تعريف الطالب بأقسام الكلام ومفهوم الحالات الإعرابية في اللغة الروسية وتقسيمها، كما يشرح المقرر بالتفصيل للطالب باقي معاني الحالات الإعرابية، ويدربه على استخدامهم استخداماً صحيحاً بمعانيم المختلفة، وتوظيفهم للتعبير عما يريد سواء في صورة شفوية أو مكتوبة.</p>	<p>دراسات لغوية (2)</p>
<p>تعريف الطالب بأسلوب الكتابة السليمة لحروف اللغة الروسية وتدريب الطلاب على كتابة مفردات اللغة الروسية بخط واضح وسليم والاستخدام الصحيح لعلامات الترقيم بهدف التدريب على كتابة جمل بسيطة أو نص مقالي مبسط يدور حول موضوعات من واقع الحياة العادية، مع التركيز على الترتيب الصحيح للمفردات والقواعد اللغوية داخل الجملة وفقاً للسياق ومقتضيات اللغة الروسية.</p>	<p>كتابة (1)</p>
<p>يهدف المقرر إلى تعريف الطالب بأنواع الجمل المختلفة – البسيطة والمركبة - بما يسهل عملية الترجمة وتحديد عناصر الجملة وبراعى اختلاف ترتيبها بهدف استخدامها في أعمال الترجمة التحريرية من اللغة العربية إلى الروسية وتفسير ما قد يكون مبهماً في النص الأصلي ليتمكن من توضيحه في النص المترجم. والمقارنة بين المترادفات المستخدمة في الترجمة ليتمكن في نهاية الأمر من إيجاد المقابل المناسب للنص العربي في اللغة الروسية</p>	<p>ترجمة عامة من العربية</p>
<p>يهدف المقرر إلى تدريب الطلاب على أعمال الترجمة التحريرية من اللغة الروسية إلى العربية من حيث التدريب على المهارات الأساسية اللازمة لعملية الترجمة وإكسابهم القدرة على تفسير خصائص النص المترجم والكشف في المعجم وكيفية اختيار الكلمة التي تتناسب مع السياق. وذلك ليتمكن في نهاية الأمر من إيجاد المقابل المناسب للنص الروسي في اللغة العربية.</p>	<p>ترجمة عامة إلى العربية</p>
<p>مقررات المستوى الثاني (فصل الخريف)</p>	
<p>يهدف المقرر إلى تعريف الطالب بالخصائص اللغوية للنص السياسي والتمييز بين التعبيرات والتراكيب والمصطلحات المختلفة وكيفية اختيار الكلمة التي تتناسب مع السياق بهدف تدريب الطالب على ترجمة نصوص سياسية متنوعة.</p>	<p>ترجمة سياسية من العربية إليها</p>
<p>يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطالب بالممارسات الثقافية وتحليل المنتج الثقافي بأنواعه عبر نماذج ثقافية محتارة والآداب ووسائل الاعلام والفنون وجوانب مختلفة من الحياة اليومية بهدف معرفة أهم الاتجاهات الثقافية الرئيسية والنظريات المؤثرة في مجالات التاريخ والأدب والفن.</p>	<p>دراسات ثقافية (2)</p>

دراسات لغوية (3)	تدريب الطالب على تراكيب لغوية متنوعة ودلالاتها المختلفة وطرق صياغتها بهدف التمييز بين هذه التراكيب واستخدامها في صياغة جمل صحيحة مركبة باللغة الروسية.
استماع ومحادثات (2)	تدريب الطالب على سمع وفهم النصوص المختلفة بلهجة روسية صحيحة بهدف تعزيز التواصل وإجراء محادثة سليمة من حيث النطق والتركيبات اللغوية.
مقررات المستوى الثاني (فصل الربيع)	
ترجمة اقتصادية من العربية وإليها	يهدف المقرر إلى تعريف الطالب بالخصائص اللغوية للنص الاقتصادي تدريجه على الكشف بدقة في المعاجم الاقتصادية وتعلم كيفية اختيار الكلمة التي تناسب مع السياق والتمييز بين التعبيرات والتراكيب والمصطلحات المختلفة المرتبطة بمجال الاقتصاد بهدف ترجمة النصوص الاقتصادية من العربية وإليها بصورة سليمة وأمانة.
قراءات أدبية (1)	يهدف المقرر إلى تعريف الطالب بالأدب الروسي، ومراحل، ودوره في المجتمع الروسي، ومكانته في اللغة كوسيلة لتحليل النصوص أدبية في مراحل تاريخية مختلفة.
دراسات لغوية (4)	يهدف المقرر إلى تعريف الطالب بقواعد اللغة الروسية الخاصة واستخدامها استخداما صحيحا بمعانيها المختلفة، وتوظيفهم للتعبير عما يريد سواء في صورة شفوية أو مكتوبة.
كتابة (2)	يهدف المقرر إلى تدريب الطلاب علي كتابة نصوص مقالية طويلة باللغة الروسية في مختلف الموضوعات وتدريب الطالب أيضا على كتابة عدة فقرات باستخدام أنماط النصوص المختلفة من سردية ووصفية وإرشادية وغيرها.
مقررات المستوى الثالث (فصل الخريف)	
ترجمة علمية وتقنية من العربية وإليها	يهدف المقرر إلى تدريب الطالب على أساليب الترجمة العلمية والتقنية والتركيز على فحوى الموضوع العلمي ومعالجته بشكل مباشر وتدريب الطالب على ترجمة النصوص من العربية وإليها في مجالات العلم المختلفة في الطب والطبيعة والكيمياء والتكنولوجيا والإمام بأهم المصطلحات العلمية الواردة.
ترجمة سياحية وأثرية من العربية وإليها	يهدف المقرر إلى تدريب الطالب على ترجمة النصوص في المجالات السياحية من العربية وإليها، وترجمة المصطلحات التي تتعلق بالآثار التاريخية والمعالم السياحية وشرح الأساليب أو الطرق المتبعة لترجمة النصوص السياحية.
علم الصرف والنحو	يهدف المقرر إلى دراسة منظومة علم الصرف وعلم النحو في اللغة الروسية الحديثة وتعريف الطالب الفرق بينهم وبين العلوم الأخرى الخاصة باللغويات كي يجيد استخدام التراكيب النحوية المختلفة.
مقررات المستوى الثالث (فصل الربيع)	
ترجمة قانونية من العربية وإليها	يهدف المقرر إلى تعريف الطالب بالأسلوب القانوني الذي يتميز بخصوصيات خاصة وتدريب الطالب على أسلوب ترجمة العقود والمراسلات القانونية المختلفة ونقلها بصورة أمانة.
ترجمة أدبية من العربية وإليها	يهدف المقرر إلى تعريف الطالب بخصائص الترجمة الأدبية التي تختلف عن الترجمة في أي مجال آخر وتدريب الطالب طرق ترجمة الخلفيات الثقافية والتاريخية والحياتية للمفردات والتعبيرات الواردة في النصوص الأدبية المختلفة.

<p>يهدف المقرر إلى تعريف الطالب بتكوين الكلمة في اللغة الروسية وطرق اشتقاق الكلمات كي يستخدمها في تفكيك الكلمة ومعرفة أجزائها واستنباط معناها.</p>	<p>مبادئ الاشتقاق في اللغة الروسية</p>
<p>يهدف هذا المقرر إلي التعرف على العلاقة بين اللغة والثقافة بغرض تحليل ثقافة المجتمع الروسي وحضارته وأسلوب تفكيره و انعكاس ذلك على المستوى اللغوي.</p>	<p>حضارة اللغة وثقافتها</p>
<p>مقررات المستوى الرابع (فصل الخريف)</p>	
<p>يهدف المقرر إلى تعريف الطالب بالأسس العلمية للبحث العلمي وخطواته وإجراءاته المنهجية ومناهج البحث الأساسية في العلوم الإنسانية والاجتماعية ومجالات استخدامها. ويحتوي المقرر على الأساليب المختلفة المستخدمة في البحث العلمي وأدوات جمع البيانات، وأساليب البحث الوصفية والتاريخية، والملاحظة، والمقابلات بأنواعها، والاستقصاء، وتحليل المضمون، وأنواع العينات المختلفة وأسس استخدامها مع التطبيق على مشكلات بحثية محددة.</p>	<p>مدخل إلى مناهج البحث العلمي</p>
<p>يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطالب ببرامج الترجمة ومميزاتها وبرامج الترجمة الآلية ومميزات أجهزة الاتصالات الحديثة في الترجمة وتدريب الطالب على استخدام الحاسوب في الترجمة واستخدام القواميس الإلكترونية.</p>	<p>الترجمة بمساعدة الحاسوب</p>
<p>يتعرف الطالب على ماهية الترجمة المنظورة واختلافها عن الأنواع الأخرى من الترجمات الشفهية وأهميتها والمجالات التي تستخدم فيها كما يتدرب الطالب على استيعاب النص الأصلي المنظور وإعطاء الترجمة الصحيحة له بهدف توظيف حاسي النظر والنطق بحيث يتمكن من ترجمة النص إلى لغة سليمة وواضحة.</p>	<p>ترجمة منظورة من العربية وإليها (1)</p>
<p>يهدف المقرر إلى تعريف الطالب بالمشكلات اللغوية، والثقافية، والنفسية التي تؤثر على عملية النقل الدقيق للمعنى، أو عدم نقله بالسرعة وبالدقة المطلوبة. كما يتم تدريب الطالب على العناصر غير المنطوقة كالإشارات والإيماءات وغيرها وما لها من تأثير كبير على نقل المعنى وإحداث التأثير المطلوب بهدف تدريب الطالب على الترجمة التتبعية من اللغة العربية وإليها.</p>	<p>ترجمة تبعية من العربية وإليها (1)</p>
<p>يهدف هذا المقرر إلى تدريب الطالب على الترجمة الفورية من اللغة العربية إلى اللغة الروسية والعكس. وتدريب الطالب على توظيف حاسي السمع والنطق بحيث يتمكن من الإنصات الجيد للمتحدث لتحويل جملة وفقراته إلى اللغة الهدف في نفس وقت إلقاء المتحدث الأصلي لها، وملاحظة حالات المتحدث الانفعالية من حماس أو هدوء حسب النص الذي يلقيه، ويتدرب على حسن توظيف لغته في ترجمته ليتناسب مع أسلوب وصياغة النص الأصلي المنطوق.</p>	<p>ترجمة فورية من العربية وإليها (1)</p>
<p>مقررات المستوى الرابع (فصل الربيع)</p>	
<p>يهدف هذا المقرر إلي تنفيذ مشروع بحثي ترجمي يطور الطالب من خلاله مهاراته ويطبق طرق البحث السليمة وخصائص الكتابة الأكاديمية واستخدام المراجع، وكيفية استخلاص المعلومات وتوصيفها. وتشكل لجنة لمناقشة الطالب في البحث وتقويمه.</p>	<p>قاعة بحث</p>
<p>يهدف المقرر إلى تعريف الطالب بالأنواع المختلفة من المعاجم وأهمية كل منها والاختلاف بينها في أسلوب صياغة المادة المعجمية وكيف تساهم في استيعاب الطالب للمادة العلمية وتوفره الكثير</p>	<p>دراسات معجمية</p>

من الوقت والجهد بهدف تمكين الطالب من مقارنة المعاني المختلفة الواردة وأن يحدد أي معنى سيختار ويكون الأقرب إلى روح النص الذي يتناوله بالدراسة. إلى جانب إجادة الطالب استخدام الأنواع المختلفة من المعاجم في أثناء عملية الترجمة من العربية وإليها لاختيار المفردات المناسبة أسلوبياً ودلالياً.	
يتدرب الطالب على القراءة السريعة للنص الأصلي المنظور بهدف الترجمة الصحيحة له وتدريب الطالب على طرق الإلقاء السليم للنص ووفق رآته بلغة سليمة.	ترجمة منظورة من العربية وإليها (2)
يهدف هذا المقرر إلى تدريب الطالب على التقنيات والمهارات المختلفة للترجمة التبعية، كمهارة الاستماع، والفهم، والاستيعاب، وتحليل المضمون، وتدوين المعلومات، وتوظيف الحواس الثلاثة النظر والسمع والنطق واستخدام الذاكرة قصيرة الأمد في عملية تخزين المعلومات.	ترجمة تتبعية من العربية وإليها (2)
يهدف هذا المقرر إلى تدريب الطالب على الترجمة الفورية من اللغة العربية وإليها في مجالات مختلفة للنصوص من خلال التطبيقات العملية على التقنيات والمهارات المختلفة للترجمة الفورية، وتدريب الطالب على توظيف حاسي السمع والنطق وملاحظة حالات المتحدث الانفعالية ويتدرب على حسن توظيف لغته في ترجمته ليتناسب مع أسلوب وصياغة النص الأصلي المنطوق.	ترجمة فورية من العربية وإليها (2)
المقررات الاختيارية في التخصص	
يهدف هذا المقرر إلى تدريب الطلاب على استخدام الإمكانيات والتطبيقات التي يوفرها الحاسب الآلي في عملية الترجمة واستخدام قواعد البيانات التي تضم المصطلحات المطلوبة	تطبيقات الحاسب الآلي في الترجمة
يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطالب بمعنى الترجمة، أنواعها ومذاهبها ونظريتها وتعريفه أيضا بأنواع النصوص وخصائصها وطرق تحليلها.	مدخل إلى علم الترجمة
يهدف المقرر إلى تعريف الطالب بأهم مشكلات الترجمة وأسبابها وتدريبه على حل بعض هذه المشكلات التي تواجه المترجم في اللغة العربية واللغة الروسية وتأثير ذلك على نقل المعنى والمفاهيم، الأسلوب والترجمة، ودور الترجمة في التعريب، والتقدم العلمي والثقافي في العالم العربي.	قضايا الترجمة ومشكلاتها
دراسة مكونات الترجمة في الوثائق الرسمية للمنظمات الدولية مثل منظمة الأمم المتحدة، وبيان أهمية المصطلح الذي يعد عصب النص، واستخلاص النوع المثالي من الترجمة.	ترجمة وثائق المنظمات الدولية
يهدف هذا المقرر إلى تخريج طالب قادر على التفاعل مع سوق العمل. وذلك من خلال التعرف التام على كل ما يخص عالم المال والاعمال والشركات وذلك من خلال الاستخدام الفعال للغة الروسية تحدثاً وكتابة في مجال الاعمال والتواصل المهني في مجال البورصة والشركات.	اللغة الروسية في أغراض المال والأعمال
يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطالب بمفردات اللغة الروسية من حيث اشتقاقها وأبنيها ودلالاتها الحقيقية والمجازية وظواهر التضاد والترادف وتعدد المعاني والتعبير الاصطلاحية والسياقية بهدف استخدامها في ترجمة النصوص المتنوعة ترجمة صحيحة.	علم المفردات في اللغة الروسية

<p>التعرف على مفهوم الخطاب ونشأته ومجالاته ومميزاته. ودور السياق في فهم معنى الخطاب كوسيلة لتحليل النصوص وربط النص بأدواته.</p>	<p>تحليل الخطاب</p>
<p>يركز هذا المقرر على تدريب الطلاب على كيفية إدارة مشروعات الترجمة من حيث تنسيق العمل وترتيبه بغرض إعداد الطالب لتولي إدارة مشروعات الترجمة في مكاتب الترجمة ودور النشر والشركات الكبرى التي تتولى مشروعات ترجمة مختلفة.</p>	<p>إدارة مشروعات الترجمة</p>
<p>يهدف المقرر إلى تدريب الطالب على ترجمة العلامات التجارية والعبارات المستخدمة في مجال الدعاية والتسويق وما يتضمنه ذلك من فهم للخصائص الثقافية والأسلوبية للمواد الدعائية</p>	<p>ترجمة المواد الدعائية والتسويق</p>
<p>يهدف المقرر إلى تأهيل الطالب لترجمة المواد السمعية على المستويين النظري والعملي، حيث يدرس أسس وقوانين وقواعد الترجمة السمعية، ويطبق هذه الأسس والقواعد عن طريق ترجمة عدد من الأفلام والوثائقيات بكافة أشكالها (ترجمة على الشاشة، دوبلاج، إلخ) وذلك باستخدام أحدث البرمجيات والتقنيات.</p>	<p>الترجمة السمعية</p>
<p>يهدف هذا المقرر إلى تعريف الطالب بخصائص الدراسات الأسلوبية وأهدافها والأدوات التي تستخدم في تحليل النصوص المختلفة من حيث الشكل والمضمون</p>	<p>دراسات أسلوبية</p>
<p>يهدف المقرر إلى تعريف الطالب بالخصائص اللغوية للنصوص العسكرية وتدريبه على الكشف بدقة في المعاجم العسكرية وتعلم كيفية اختيار الكلمة التي تتناسب مع السياق والمعرفة الدقيقة للمصطلحات العسكرية ومسميات العتاد العسكري بمختلف أنواعه واستخداماته.</p>	<p>ترجمة النصوص العسكرية</p>